

**LA SÉANCE ORDINAIRE DU 6 NOVEMBER 2023  
PROVINCE DE QUÉBEC  
MUNICIPALITÉ DU CANTON DE HAVELOCK**

**MUNICIPALITY OF THE TOWNSHIP OF HAVELOCK  
PROVINCE OF QUEBEC  
REGULAR MEETING HELD ON NOVEMBER 6<sup>TH</sup> 2023**

---

**PROCÈS-VERBAL** de la séance ordinaire du Conseil municipal, lundi le 6 novembre 2023 à compter de 19h30 à l'Hôtel de ville sise au 481 route 203 à Havelock QC, laquelle est enregistrée.

**MINUTES** of the regular meeting of the Municipal council on Monday, November 6<sup>th</sup>, 2023 at 07:30 p.m. at the Town Hall located at 481 route 203 Havelock QC, which meeting is recorded.

**Sont présent(e)s à cette réunion à l'Hôtel de ville**

**The people below are present at this meeting at the Town hall**

M. Gerald Beaudoin, maire  
Mme Hélène Lavallée, conseillère/councillor n°1;  
M. Gregg Edwards, conseiller/councillor n° 3,  
Mme Vivianne Bleau, conseillère/councillor n° 4;  
M. Christopher Sherrington, conseiller/councillor n° 6.

**Est absent de cette réunion/Is absent from this meeting :**

Mme Lori Sutton-Carroll, conseillère/councillor n°2;  
M. Michael Allen, conseiller/councillor n° 5.

**Est également présente à cette réunion à l'Hôtel de ville**

**Is also present, at this meeting at the Town Hall**

Mylène Vincent, Directrice générale et greffière-trésorière / Director General and Clerk-Treasurer

**1-VÉRIFICATION DU QUORUM ET OUVERTURE DE LA SÉANCE**

À 19h30, M. Gerald Beaudoin, président d'assemblée, déclare la séance ouverte après vérification du quorum. Un constat est fait par l'ensemble des membres du conseil à l'effet qu'ils ont bien reçu l'avis de convocation.

**1-VERIFICATION OF QUORUM AND OPENING OF MEETING**

At 07:30 p.m., Mr. Gerald Beaudoin president of assembly, declare the meeting open after checking the quorum. A report is made by all the members of the board to the effect that they have received the notice of meeting.

2023-11-280

**2-LECTURE ET ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**

**Il est proposé par** Hélène Lavallée  
**Appuyé par** Christopher Sherrington  
**Et résolu unanimement par les conseillers présents**

**QUE** l'ordre du jour soit adopté tel que proposé.

**ADOPTÉE**

**2-READING AND ADOPTION OF THE AGENDA**

**It is moved by** Hélène Lavallée  
**Seconded by** Christopher Sherrington  
**And unanimously carried by the councillors present**

**THAT** the agenda be adopted as presented.

**ADOPTED**

**PÉRIODE DE QUESTIONS/ QUESTION PERIOD**

Aucun citoyen présent dans la salle. / No citizen present in the Hall.

2023-11-281

**3A-ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU 2 OCTOBRE 2023**

**Il est proposé par** Gregg Edwards  
**Appuyé par** Hélène Lavallée  
**Et résolu unanimement par les conseillers présents**

**QUE** le procès-verbal de la séance ordinaire du 2 octobre 2023 soit adopté tel que présenté.

**ADOPTÉE**

**3A-ADOPTION OF THE MINUTES FOR THE OCTOBER 2<sup>ND</sup>, 2023 - REGULAR MEETING**

**It is moved by** Gregg Edwards  
**Seconded by** Hélène Lavallée  
**And unanimously carried by the councillors present**

**THAT** the minutes of the regular meeting held on October 2<sup>nd</sup>, 2023 be adopted as presented

**ADOPTED**

2023-11-282

**3A-ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU 23 OCTOBRE 2023**

**Il est proposé par** Vivianne Bleau  
**Appuyé par** Gregg Edwards  
**Et résolu unanimement par les conseillers présents**

**QUE** le procès-verbal de la séance ordinaire du 23 octobre 2023 soit adopté tel que présenté.

**ADOPTÉE**

**3A-ADOPTION OF THE MINUTES FOR THE OCTOBER 23<sup>RD</sup>, 2023 - REGULAR MEETING**

**It is moved by** Vivianne Bleau  
**Seconded by** Gregg Edwards  
**And unanimously carried by the councillors present**

**THAT** the minutes of the regular meeting held on October 23<sup>rd</sup>, 2023 be adopted as presented

**ADOPTED**

2023-11-283

**4- ADOPTION DE LA LISTE DES COMPTES PAYÉS ET À PAYER EN DATE DU 6 NOVEMBRE 2023**

Mme Mylène Vincent, directrice générale et greffière-trésorière, dépose la liste des comptes payés et à payer au 6 novembre 2023.

Total des comptes payés en date du 6 novembre 2023	<b>463 899.08\$</b>
Total de comptes à payer en date du 6 novembre 2023	<b>123 948.11\$</b>
Total des salaires du 3 octobre 2023 au 6 novembre 2023	<b>18 572.42\$</b>
<b>Total</b>	<b>606 419.61\$</b>

**Conséquemment, il est proposé par** Gregg Edwards  
**Appuyé par** Christopher Sherrington  
**Et résolu unanimement par les conseillers présents**

**D'ADOPTER** la liste présentée des comptes payés et à payer tel que décrit ici-bas et d'en autoriser le paiement, **QUE** la liste soit déposée aux archives.

Dans cette liste de compte payable figure une dépense d'investissement de 318 843.20 pour les travaux de réfection de pavage du chemin Covey Hill 2023.

**ADOPTÉE**

**4-ADOPTION OF THE ACCOUNT PAID AND TO BE PAID–NOVEMBER 6, 2023**

Mrs Mylène Vincent, director general and secretary-treasurer, depose the account payables report for November 6<sup>th</sup>, 2023

Total of paid accounts on November 6 <sup>th</sup> , 2023	<b>463 899.08\$</b>
Total of accounts to be paid on November 6 <sup>th</sup> , 2023	<b>123 948.11\$</b>
Total of the salaries from October 3 <sup>rd</sup> , 2023 to November 6 <sup>th</sup> , 2023	<b>18 572.42\$</b>
<b>Total</b>	<b>606 419.61\$</b>

**Consequently, it is moved by** Gregg Edwards  
**Seconded by** Christopher Sherrington  
**And unanimously carried by the councillors**

**TO ADOPT** the submitted list of accounts paid which will be filed in the archives **AND TO AUTHORIZE** its payment, **THAT** the list be deposited in the archives. This list of accounts payable includes a capital investment of \$318,843.20 for paving repairs on Covey Hill Road 2023.

**ADOPTED**

**19h40 Vivianne se retire, mentionnant que le prochain sujet la concerne directement.**

2023-11-284

**04A – REDDITION DES DÉPENSES DE CONGRÈS – VIVIANNE BLEAU CONSEILLÈRE**

**ATTENDU QUE** madame Bleau a déposé sa reddition de compte pour les dépenses encourues dans le cadre du Congrès de la FQM 2023;

**ATTENDU QUE** le total des frais à rembourser est de 568.29\$;

**Pour ces motifs, il est proposé par** Gregg Edwards  
**Appuyé par** Hélène Lavallée  
**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**D'APPROUVER** le remboursement de 568.29\$ à madame Vivianne Bleau pour les dépenses engendrées par la participation au Congrès FQM 2023.

**ADOPTÉE**

**04-ACCOUNTING FOR CONGRESS EXPENSES - COUNCILLOR VIVIANNE BLEAU**

**WHEREAS** Ms. Bleau has submitted a statement of account for expenses incurred during the FQM 2023 Convention;

**WHEREAS** the total expenses to be reimbursed are \$568.29;

**Consequently, it is proposed by** Gregg Edwards  
**Seconded by** Hélène Lavallée  
**And unanimously carried by the councillors present**

**TO APPROVE** the reimbursement of \$568.29 to Mrs. Vivianne Bleau for expenses incurred in attending the FQM 2023 Congress.

**ADOPTED**

**19h41 Vivianne reprend son siège.**

2023-11-285

**04B – REDDITION DES DÉPENSES DU COMITÉ AD HOC**

**ATTENDU QUE** le comité ad hoc a déposé une demande de remboursement de dépenses pour des frais d'imprimerie et d'édition;

**ATTENDU QUE** la résolution 2023-07-189 octroi un budget maximal de \$3000.00;

**Pour ces motifs, il est proposé par** Gregg Edwards

**Appuyé par** Hélène Lavallée

**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**D'APPROUVER** le remboursement de 103.48\$ en frais d'imprimerie et le remboursement de 960.00\$ en frais d'édition aux personnes concernées.

**ADOPTÉE**

**04B-AD HOC COMMITTEE EXPENSE CLAIM**

**WHEREAS** the Ad Hoc Committee has submitted an expense claim for printing and publishing costs;

**WHEREAS** resolution 2023-07-189 grants a maximum budget of \$3000.00;

**Consequently, it is proposed by** Gregg Edwards

**Seconded by** Hélène Lavallée

**And unanimously carried by the councillors present**

**TO APPROVE** the reimbursement of \$103.48 in printing costs and the reimbursement of \$960.00 in publishing costs to the persons concerned.

**ADOPTED**

2023-11-286

**04C– DÉPÔT DES ÉTATS COMPARATIFS AU 31 OCTOBRE 2023**

La directrice générale et greffière-trésorière dépose les états comparatifs se terminant le 31 octobre 2023.

**ADOPTÉE**

**04C – COMPARATIVE STATEMENT FILINGS -PERIOD ENDING OCTOBER 31, 2023**

The General Director and Clerk-Treasurer files the comparative statements for the period ending on October 31st, 2023.

**ADOPTED**

**5A– RÉSUMÉ DE LA SÉANCE DU CONSEIL RÉGIONAL DE LA MRC DU 20 SEPTEMBRE 2023**

Monsieur Gerald Beaudoin, maire, informe le conseil municipal des points saillants de la séance du conseil régional de la MRC du mois de septembre 2023.

**5A – MINUTES OF THE DECEMBER MRC REGIONAL COUNCIL MEETING – SEPTEMBER 20, 2023**

Mr. Gerald Beaudoin, Mayor, informs the municipal council of the highlights of the MRC Regional Council meeting of September, 2023.

2023-11-287

**05B –ADOPTION DU CALENDRIER DES SÉANCES ORDINAIRES 2024 – FERMETURE DES BUREAUX POUR LE TEMPS DE FÊTES ET POUR LA PÉRIODE ESTIVALE**

**CONSIDÉRANT QUE** l'article 148 du Code municipal du Québec prévoit que le conseil doit établir, avant le début de chaque année civile, le calendrier de ses séances ordinaires pour la prochaine année, en fixant le jour et l'heure du début de chacune;

**Il est proposé par** Christopher Sherrington  
**Appuyé par** Gregg Edwards  
**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**QUE** les séances débuteront à 19h30 dans la salle de l'édifice municipal située au 481 route 203 à Havelock;

**QUE** le calendrier ci-après soit adopté relativement à la tenue des séances ordinaires du conseil municipal pour l'année 2024 :

- 8 janvier
- 5 février
- 4 mars
- 2 avril
- 6 mai
- 3 juin
- 2 juillet
- 12 août
- 3 septembre
- 7 octobre
- 4 novembre
- 2 décembre

**QU'**un avis public du contenu du présent calendrier soit publié par la directrice générale et greffière-trésorière conformément à la loi qui régit la municipalité.

**QUE** les bureaux municipaux seront fermés du 22 décembre au 2 janvier 2024 inclusivement.

**QUE** les bureaux seront fermés du 21 juillet 2024 au 3 août 2024 pour les vacances estivales.

**ADOPTÉE**

**5B – ADOPTION OF THE 2024 REGULAR MEETING SCHEDULE - CLOSING OF OFFICES FOR THE HOLIDAY AND SUMMER PERIODS**

**WHEREAS** article 148 of the Quebec Municipal Code requires Council to establish, before the beginning of each calendar year, a calendar of regular meetings for the coming year, setting the day and time of the beginning of each meeting;

**It is proposed by** Christopher Sherrington  
**Seconded by** Gregg Edwards  
**And unanimously carried by the councillors present**

**THAT** meetings begin at 7:30 p.m. in the municipal building located at 481 route 203 in Havelock;

**THAT** the following schedule of regular council meetings for the year 2024 be adopted:

- January 8
- February 5
- March 4
- April 2nd
- May 6
- June 3rd
- July 2nd
- August 12th
- September 3rd
- October 7th
- November 4th
- December 2nd

**THAT** public notice of the contents of this calendar be published by the Director General and Clerk-Treasurer in accordance with the law governing the municipality.

**THAT** the municipal offices will be closed from December 22 to January 2, 2024 inclusively.

**THAT** the offices will be closed from July 21, 2024 to August 3, 2024 for the summer vacations.

**ADOPTED**

2023-11-288

**05C – PROGRAMMATION DE LA TECQ 2019-2023-PROGRAMMATION DE TRAVAUX NO.4**

**ATTENDU QUE :**

- La Municipalité a pris connaissance du Guide relatif aux modalités de versement de la contribution gouvernementale dans le cadre du Programme de la taxe sur l'essence et de la contribution du Québec (TECQ) pour les années 2019 à 2023;
- La Municipalité doit respecter les modalités de ce guide qui s'appliquent à elle pour recevoir la contribution gouvernementale qui lui a été confirmée dans une lettre de la ministre des Affaires municipales et de l'Habitation;

**Pour ces motifs, il est proposé par** Hélène Lavallée

**Appuyé par** Christopher Sherrington

**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**QUE :**

- La Municipalité s'engage à respecter les modalités du guide qui s'appliquent à elle;
- La municipalité s'engage à être la seule responsable et à dégager le gouvernement du Canada et le gouvernement du Québec de même que leurs ministres, hauts fonctionnaires, employés et mandataires de toute responsabilité quant aux réclamations, exigences, pertes, dommages et coûts de toutes sortes ayant comme fondement une blessure infligée à une personne, le décès de celle-ci, des dommages causés à des biens ou la perte de biens attribuable à un acte délibéré ou négligent découlant directement ou indirectement des investissements réalisés au moyen de l'aide financière obtenue dans le cadre du programme de la TECQ 2019-2023;
- La Municipalité approuve le contenu et autorise l'envoi au ministère des Affaires municipales et de l'Habitation de la programmation de travaux no. 4 ci-jointe et de tous les autres documents exigés par la Ministère en vue de recevoir la contribution gouvernementale qui lui a été confirmée dans une lettre de la ministre des Affaires municipales et de l'Habitation;
- La Municipalité s'engage à atteindre le seuil minimal d'immobilisation qui lui est imposé pour l'ensemble des cinq années du programme;
- La municipalité s'engage à informer le ministère des Affaires municipales et de l'Habitation de toute modification qui sera apportée à la programmation de travaux par la présente résolution.

La municipalité atteste par la présente résolution que la programmation de travaux n° 4 ci-jointe comporte des coûts réalisés véridiques.

**ADOPTÉE**

\*Cette résolution est disponible en français seulement / Resolution available in French only

2023-11-289

**5D – PROGRAMME D'AIDE À LA VOIRIE LOCALE – SOUS-VOLET – PROJETS PARTICULIERS D'AMÉLIORATION PAR CIRCONSCRIPTION ÉLECTORALE - DOSSIER NO HNA98886-69005 (16) – 20230519-028**

**ATTENDU QUE** la Municipalité du Canton de Havelock a pris connaissance des modalités d'application du volet Projets particuliers d'amélioration (PPA) du Programme d'aide à la voirie locale (PAVL) et s'engage à les respecter;

**ATTENDU QUE** le réseau routier pour lequel une demande d'aide financière a été octroyée est de compétence municipale et est admissible au PAVL;

**ATTENDU QUE** les travaux ont été réalisés dans l'année civile au cours de laquelle le ministre les a autorisés;

**ATTENDU QUE** les travaux ou les frais inhérents sont admissibles au PAVL;

**ATTENDU QUE** le formulaire de reddition de comptes V-0321 a été dûment rempli;

**ATTENDU QUE** la transmission de la reddition de comptes des projets a été effectuée à la fin de la réalisation des travaux ou au plus tard le 31 décembre 2023 de l'année civile au cours de laquelle le ministre les a autorisés;

**ATTENDU QUE** le versement est conditionnel à l'acceptation, par le ministre, de la reddition de comptes relative au projet;

**ATTENDU QUE**, si la reddition de comptes est jugée conforme, le ministre fait un versement aux municipalités en fonction de la liste des travaux qu'il a approuvés, sans toutefois excéder le montant maximal de l'aide tel qu'il apparaît à la lettre d'annonce;

**ATTENDU QUE** les autres sources de financement des travaux ont été déclarées.

**Pour ces motifs, il est proposé par** Christopher Sherrington

**Appuyé par** Hélène Lavallée

**Et résolu unanimement par les conseillers**

**QUE** le conseil de la Municipalité du Canton de Havelock approuve les dépenses d'un montant de 318 843.20 \$ relatives aux travaux d'amélioration et aux frais inhérents admissibles mentionnés au formulaire V-0321, conformément aux exigences du ministère des Transports du Québec, et reconnaît qu'en cas de non-respect de celles-ci, l'aide financière sera résiliée.

**ADOPTÉE**

\*Cette résolution est disponible en français seulement / Resolution available in French only

2023-11-290

**5E – PROGRAMME D'AIDE À LA VOIRIE LOCALE – VOLET : ENTRETIEN DES ROUTES LOCALES – DOSSIER NUMÉRO YXT87288 / No de fournisseur : 67861**

**ATTENDU QUE** le Ministère des Transports a versé une compensation de 100 673\$ pour l'entretien des routes locales pour l'année civile 2023;

**ATTENDU QUE** les compensations distribuées à la Municipalité visent l'entretien courant et préventif des routes locales 1 et 2 ainsi que les éléments des ponts, situées sur ces routes, dont la responsabilité incombe à la Municipalité ;

**Pour ces motifs, il est proposé par** Vivianne Bleau

**Appuyé par** Gregg Edwards

**Et résolu unanimement par les conseillers**

**QUE** la Municipalité du Canton de Havelock informe le Ministère des transports de l'utilisation des compensations visant l'entretien courant et préventif des routes locales 1 et 2 ainsi que les éléments des ponts, situés sur ces routes, dont la responsabilité incombe à la Municipalité, conformément aux objectifs du volet Entretien des routes locales.

**ADOPTÉE**

\*Cette résolution est disponible en français seulement / Resolution available in French only

2023-11-291

**5F– DÉPÔT DE LA DÉCLARATION DES INTÉRÊTS PÉCUNIAIRES**

Conformément aux dispositions de l'article 357 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités, les conseillers suivants déposent leur déclaration des intérêts pécuniaires :

- Gerald Beaudio
- Hélène Lavallée
- Lori Sutton-Carroll
- Gregg Edwards
- Vivianne Bleau
- Michael Allen
- Christopher Sherrington

**ADOPTÉE**

## **5F- FILING OF DECLARATION OF PECUNIARY INTERESTS**

In accordance with the provisions of section 357 of the Act respecting elections and referendums in municipalities, the following councillors file their declarations of pecuniary interests:

- Gerald Beaudio
- Hélène Lavallée
- Lori Sutton-Carroll
- Gregg Edwards
- Vivianne Bleau
- Michael Allen
- Christopher Sherrington

**ADOPTED**

2023-11-292

### **5G- COMITÉS**

**Il est proposé par** Christopher Sherrington  
**Appuyé par** Vivianne Bleau  
**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**DE REPORTER** le sujet à une séance subséquente.

**ADOPTÉE**

### **5G- COMMITTEE**

**It is proposed by** Christopher Sherrington  
**Seconded by** Vivianne Bleau  
**And unanimously carried by the councillors present**

**TO DEFER** the matter to a subsequent meeting.

**ADOPTED**

2023-11-293

### **5H- OFFRE DE SERVICES – RINO SOUCY-AVOCAT**

**Il est proposé par** Gregg Edwards  
**Appuyé par** Christopher Sherrington  
**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**DE REPORTER** le sujet à une séance subs  quente.

**ADOPTÉE**

### **5H- OFFER OF SERVICES- RINO SOUCY LAWYER**

**It is proposed by** Gregg Edwards  
**Seconded by** Christopher Sherrington  
**And unanimously carried by the councillors present**

**TO DEFER** the matter to a subsequent meeting.

**ADOPTED**

## **6A – RAPPORT DU SERVICE DE SÉCURITÉ INCENDIE DU CANTON DE HEMMINGFORD**

Mme Mylène Vincent, directrice générale et greffière-trésorière dépose le rapport du Service de sécurité incendie du Canton de Hemmingford pour le Municipalité du Canton de Havelock.

### **6A – FILING OF THE REPORT FROM THE CANTON DE HEMMINGFORD FIRE SAFETY SERVICE FOR HAVELOCK**

Mrs. Mylène Vincent, Director General and Clerk-Treasurer, tables the report of the Township of Hemmingford Fire Department for the Municipality of the Township of Havelock.

2023-11-294

**6B – ADOPTION DU RÈGLEMENT NO.333 DÉCRÉTANT L'IMPOSITION D'UNE TAXE AUX FINS DU FINANCEMENT DES CENTRES D'URGENCE 9-1-1**

**ATTENDU QUE** conformément aux articles 244.68 à 244.70 de la *Loi sur la fiscalité municipale*, les municipalités locales ont l'obligation d'adopter un règlement décrétant la taxe municipale pour le 9-1-1 sur leur territoire et lorsqu'une modification est apportée au *Règlement encadrant la taxe municipale pour le 9-1-1*, d'y apporter les modifications nécessaires à la mise en conformité avec ce dernier.

**ATTENDU QUE** les conseillers ont reçu une copie du projet de règlement no.333 décrétant l'imposition d'une taxe aux fins du financement des centres d'urgence 9-1-1;

**Par conséquent, il est proposé par** Vivianne Bleau  
**Appuyé par** Gregg Edwards  
**Et Résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**D'ADOPTER** le règlement no.333 décrétant l'imposition d'une taxe aux fins du financement des centres d'urgence 9-1-1.

**ADOPTÉE**

**6B – ADOPTION OF BY-LAW NO.333 DECREERING THE IMPOSITION OF A TAX TO FINANCE 9-1-1 EMERGENCY CENTERS**

**WHEREAS** in accordance with sections 244.68 to 244.70 of the Act respecting municipal taxation, local municipalities are required to adopt a by-law decreeing the municipal tax for 9-1-1 on their territory and, when an amendment is made to the by-law governing the municipal tax for 9-1-1, to make the necessary changes to bring it into compliance with the by-law;

**WHEREAS** Councillors have received a copy of draft by-law no.333 decreeing the imposition of a tax for the purpose of financing 9-1-1 emergency centers;

**Therefore, it is proposed by** Vivianne Bleau  
**Seconded by** Gregg Edwards  
**And unanimously carried by the councillors present**

**TO ADOPT** by-law no.333 decreeing the imposition of a tax to finance 9-1-1 emergency centers.

**ADOPTED**

2023-11-295

**07A–ÉQUIPEMENT DE SÉCURITÉ POUR LES CHAUFFEURS DE DÉNEIGEMENT**

**CONSIDÉRANT QUE** la municipalité veut mettre de l'avant la sécurité au travail;

**CONSIDÉRANT QUE** la municipalité possède 2 camions de déneigement;

**CONSIDÉRANT** la municipalité a un chauffeur principal et un chauffeur sur appel jusqu'à présent;

**En conséquence, il est proposé par** Vivianne Bleau  
**Appuyé par** Christopher Sherrington  
**Et résolu unanimement par les conseillers**

**D'AUTORISER** la directrice générale à acheter (équipement qui devra être en permanence accessible dans les camions de déneigement) :

- Deux casques de sécurité
- Deux vestes de sécurité réfléchissantes

**D'AUTORISER** un budget de 150.00\$ par chauffeur (2) pour l'achat de bottes de travail à cap d'acier.

**ADOPTÉE**

**07A- SAFETY EQUIPMENT FOR SNOW REMOVAL DRIVERS**

**WHEREAS** the Municipality wishes to promote safety in the workplace;  
**WHEREAS** the municipality owns 2 snow removal trucks;

**WHEREAS** the municipality has one main driver and one on-call driver to date;

**Therefore, it is proposed by** Vivianne Bleau  
**Seconded by** Christopher Sherrington  
**And unanimously carried by the councillors present**

**TO AUTHORIZE** the General Manager to purchase (equipment to be permanently accessible in snow removal trucks):  
- Two safety helmets  
- Two reflective safety vests

**TO AUTHORIZE** a budget of \$150.00 per driver (2) for the purchase of steel-capped work boots.

**ADOPTED**

2023-11-296

**07B- PARTAGE DES ROUTES POUR LE DÉNEIGEMENT AVEC FRANKLIN – SAISON 2023-2024**

**CONSIDÉRANT QUE** le déneigement du chemin Covey Hill jusqu'à la limite de Franklin n'offre pas beaucoup d'option pour que le camion de déneigement puisse se reculer pour rebrousser chemin;

**CONSIDÉRANT QUE** le propriétaire du 20 chemin Covey Hill avait accepté que nos camions de déneigement empruntent son entrée privée pour se retourner;

**CONSIDÉRANT QUE** la Municipalité de Franklin a accepté de déneiger la partie du Chemin Covey Hill appartenant au Canton de Havelock à partir du 20 chemin Covey Hill jusqu'au 7 chemin Covey Hill (coté nord et sud);

**CONSIDÉRANT QUE** le Canton de Havelock accepte en échange de déneiger l'extrémité ouest du rang St-Charles appartenant à la Municipalité de Franklin (côté nord et sud).

**En conséquence, il est proposé par** Christopher Sherrington  
**Appuyée par** Vivianne Bleau  
**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**D'ENTÉRINER** l'entente du partage des routes avec Franklin pour le déneigement comme suit :

- Franklin : à partir du 20 chemin Covey Hill jusqu'au 7 chemin Covey Hill (côté nord et sud);
- Havelock : l'extrémité ouest du rang St-Charles appartenant à la Municipalité de Franklin (côté nord et sud).

**D'ACHEMINER** une copie de cette résolution à la municipalité de Franklin.

**ADOPTÉE**

**07B- ROAD SHARING FOR SNOW REMOVAL WITH FRANKLIN - 2023-2024 SEASON**

**WHEREAS** snow clearing on Covey Hill Road up to the Franklin boundary does not offer many options for the snowplow truck to back up;

**WHEREAS** the owner of 20 chemin Covey Hill had agreed to allow our snow removal trucks to use his private driveway to turn around;

**WHEREAS** the Municipality of Franklin has agreed to clear the portion of Chemin Covey Hill belonging to the Township of Havelock from 20 chemin Covey Hill to 7 chemin Covey Hill (north and south sides);

**WHEREAS** in exchange, the Township of Havelock agrees to clear the snow from the western end of Rang St-Charles belonging to the Municipality of Franklin (north and south sides).

**Therefore, it is moved by** Christopher Sherrington  
**Seconded by** Vivianne Bleau  
**And unanimously carried by the councillors present**

**TO ENTER** into a road-sharing agreement with Franklin for snow removal as follows:

- Franklin: from 20 chemin Covey Hill to 7 chemin Covey Hill (north and south sides);
- Havelock: the western end of rang St-Charles belonging to the Municipality of Franklin (north and south sides).

**TO SEND** a copy of this resolution to the Municipality of Franklin.

**ADOPTED**

2023-11-297

**07C- PARTAGE DES ROUTES POUR LE DÉNEIGEMENT AVEC SAINT-CHRYSOSTOME – SAISON 2023-2024**

**CONSIDÉRANT QU'**une partie du rang St-Charles est mitoyenne aux deux municipalités;

**CONSIDÉRANT QUE** la Municipalité de St-Chrysostome accepte de déneiger la partie du rang Duncan et le rang St-Joseph appartenant au Canton de Havelock;

**CONSIDÉRANT QUE** le Canton de Havelock accepte en échange de déneiger la totalité du rang St-Charles mitoyen entre les deux municipalités ;

**En conséquence, il est proposé par** Hélène Lavallée  
**Appuyée par** Christopher Sherrington  
**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**D'ENTÉRINNER** l'entente du partage des routes avec St-Chrysostome pour le déneigement comme suit :

- St-Chrysostome : rang Duncan jusqu'à l'intersection du chemin Cowan et le rang St-Joseph de la limite de territoire des deux municipalités jusqu'à la limite du territoire entre Hemmingford et Havelock;
- Havelock : la totalité de la partie mitoyenne du rang St-Charles;

**D'ACHEMINER** une copie de cette résolution à la municipalité de St-Chrysostome.

**ADOPTÉE**

**07C- SHARING OF ROADS FOR SNOW REMOVAL WITH SAINT-CHRYSOSTOME - 2023-2024 SEASON**

**WHEREAS** a portion of rang St-Charles is shared by both municipalities;

**WHEREAS** the Municipality of St-Chrysostome agrees to remove the snow from the portion of rang Duncan and rang St-Joseph belonging to the Township of Havelock;

**WHEREAS** in exchange, the Township of Havelock agrees to clear all of rang St-Charles between the two municipalities;

**Consequently, it is proposed by** Hélène Lavallée  
**Seconded by** Christopher Sherrington  
**And unanimously carried by the councillors present**

**TO ENTER** into a road-sharing agreement with St-Chrysostome for snow removal as follows:

- St-Chrysostome: rang Duncan to the intersection of chemin Cowan and rang St-Joseph from the boundary between the two municipalities to the boundary between Hemmingford and Havelock;

- Havelock: the entire adjoining portion of rang St-Charles;

**TO SEND** a copy of this resolution to the municipality of St-Chrysostome.

**ADOPTED**

**8A - DÉPÔT DU RAPPORT D'ACTIVITÉS DE L'URBANISTE POUR OCTOBRE 2023**

Mme Vincent, directrice générale et greffière-trésorière dépose le rapport d'activités du service de l'urbanisme pour le mois d'octobre 2023.

**8A - FILING OF THE MONTHLY REPORT -URBANISTS – OCTOBER 2023**

The Director General and Clerk-Treasurer, submits the planning department's activity report for the month of October 2023.

2023-11-298

**08B- AVIS DE MOTION PROJET DE RÈGLEMENT NO.251-16 MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 251 AFIN DE MODIFIER DIVERSES DISPOSITIONS RÉGLEMENTAIRES**

**ATTENDU** que la municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent a adopté les règlements 270-2014, 272-2014 et 303-2018 modifiant le schéma d'aménagement et de développement révisé 145-2000;

**ATTENDU** que ces règlements sont entrés en vigueur le 21 juillet 2014 et le 11 février 2019;

**ATTENDU** que ces règlements intègrent les dispositions applicables aux îlots déstructurés et modifient des dispositions relatives à l'usage domestique relié à l'habitation unifamiliale;

Pour ces motifs, avis de présentation est donné par Christopher Sherrington qu'il sera déposé, lors d'une prochaine séance, un règlement modifiant le règlement de zonage 251 afin de se conformer aux dispositions applicables aux îlots déstructurés et à l'usage domestique relié à l'habitation unifamiliale.

**ADOPTÉE**

**08B- NOTICE OF MOTION BY-LAW PROJECT NO.251-16 AMENDING ZONING BY-LAW NUMBER 251 IN ORDER TO MODIFY VARIOUS BY-LAW PROVISIONS**

**WHEREAS** the Regional County Municipality of Haut-Saint-Laurent has adopted by-laws 270-2014, 272-2014 and 303-2018 amending the revised Land Use Planning and Development Plan 145-2000;

**WHEREAS** these by-laws came into force on July 21, 2014 and February 11, 2019;

**WHEREAS** these by-laws integrate provisions applicable to destructured blocks and modify provisions relating to domestic use related to single-family dwellings;

For these reasons, notice of presentation is given by Christopher Sherrington that, at a future meeting, a by-law amending Zoning By-law 251 will be tabled in order to comply with the provisions applicable to unstructured blocks and to domestic use related to single-family dwellings.

**ADOPTED**

2023-11-299

**08C-ADOPTION DU PROJET DE RÈGLEMENT NO.251-16 MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 251 AFIN DE MODIFIER DIVERSES DISPOSITIONS RÉGLEMENTAIRES**

**Il est proposé par** Vivianne Bleau  
**Appuyé par** Hélène Lavallée

**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**QUE** le projet de règlement 251-16 modifiant le règlement de zonage 251 soit et est adopté tel que déposé, avec dispense de lecture;

**QU'**une consultation publique aura lieu le 27 novembre à 19h00 à l'hôtel de ville portant sur le projet de règlement 251-16 modifiant le règlement de zonage 251;

**QU'**un avis public sera publié au moins sept (7) jours avant la consultation publique.

**ADOPTÉE**

**08C- ADOPTION OF DRAFT BY-LAW NO.251-16 AMENDING ZONING BY-LAW NUMBER 251 IN ORDER TO MODIFY VARIOUS REGULATORY PROVISIONS**

**It is moved by** Vivianne Bleau

**Seconded by** Hélène Lavallée

**And unanimously carried by the councillors present**

**THAT** draft by-law 251-16 amending zoning by-law 251 be and is hereby adopted as submitted, with the exemption of its reading;

**THAT** a public consultation will be held on November 27 at 7:00 p.m. at the Town Hall concerning draft by-law 251-16 amending Zoning By-law 251;

**THAT** a public notice will be published at least seven (7) days prior to the public consultation.

**ADOPTED**

2023-11-300

**11A- CONCOURS DE COLORIAGE – TEMPS DES FÊTES**

**Il est proposé par** Hélène Lavallée

**Appuyé par** Vivianne Bleau

**Et résolu unanimement**

**D'AUTORISER** le concours de coloriage selon les termes suivants :

- S'adresse aux enfants de moins de 18 ans résidents du Canton de Havelock;
- Doit soumettre le coloriage au plus tard le 21 décembre 2023 16h00 avec preuve d'âge et de résidence, par courriel, la poste ou en main propre à l'hôtel de ville;
- Gagnants déterminés par tirage au sort
- Les prix : 3 cartes-cadeaux de 25\$ provenant de Home Hardware St-Chrysostome.

**ADOPTÉE**

**11A-COLORING CONTEST – HOLIDAY SEASON**

**It is moved by** Hélène Lavallée

**Seconded by** Vivianne Bleau

**And unanimously carried by the councillors present**

**TO AUTHORIZE** the colouring contest as follows:

- Open to children under 18 years of age residing in the Township of Havelock;
- Must submit coloring no later than December 21, 2023 4:00 p.m. with proof of age and residence, by e-mail, mail or in person at Town Hall;
- Winners determined by random draw
- Prizes: 3 \$25 gift cards from Home Hardware St-Chrysostome.

**ADOPTED**

2023-11-301

**11B- DÉCORATION HÔTEL DE VILLE POUR LA PÉRIODE DES FÊTES**

**ATTENDU QUE** la résolution no.2023-10-269 autorise un budget de 100.00\$ pour l'achat de décoration d'automne;

**ATTENDU QUE** le budget alloué n'a pas été dépensé;

**ATTENDU QUE** la Boutique Passion Fleurie fait des décorations extérieures pour bâtiment;

**En conséquence, il est proposé par** Hélène Lavallée  
**Appuyé par** Vivianne Bleau  
**Et résolu unanimement**

**D'AUTORISER** l'utilisation du 100.00\$ budgété pour l'achat de décorations pour la période des fêtes pour les décorations pour la période des fêtes, **DE MANDATER** la Boutique Passion Fleurie pour effectuer les décorations, selon un budget maximal de 300.00\$.

**ADOPTÉE**

**11B-DECORATING THE TOWN HALL FOR THE HOLIDAY SEASON**

**WHEREAS** resolution no.2023-10-269 authorized a budget of \$100.00 for the purchase of fall decorations;

**WHEREAS** the allocated budget has not been spent;

**WHEREAS** Boutique Passion Fleurie makes exterior decorations for buildings;

**It is moved by** Hélène Lavallée  
**Seconded by** Vivianne Bleau  
**And unanimously carried by the councillors present**

**TO AUTHORIZE** the use of the \$100.00 budgeted for the purchase of decorations for the holiday season for decorations for the holiday season,

**TO MANDATE** Boutique Passion Fleurie to carry out the decorations, within a maximum budget of \$300.00.

**ADOPTED**

2023-11-302

**12A-SERVICE D'ACCOMPAGNEMENT BÉNÉVOLE ET COMMUNAUTAIRES (S.A.B.E.C) – LEVÉE DE FONDS 2023-2024**

**CONSIDÉRANT QUE** le Service d'Accompagnement Bénévoles et Communautaires est un organisme à but non lucratif, composé de bénévoles, qui a pour mission l'accompagnement et le transport pour les services médicaux des citoyens de tout âge, résidents de la MRC du Haut-Saint-Laurent, incluant les résidents de la Municipalité du Canton de Havelock;

**CONSIDÉRANT QU'**un total de 16 transports ont été effectués dans les 12 derniers mois pour des citoyens de la Municipalité du Canton de Havelock;

**En conséquence, il est proposé par** Vivianne Bleau  
**Appuyé par** Gregg Edwards  
**Et résolu unanimement par les conseillers**

**D'OCTROYER** une aide financière de 1 500.00\$ au Services d'Accompagnement Bénévole et Communautaires S.A.B.E.C.

**ADOPTÉE**

**12A- SERVICE D'ACCOMPAGNEMENT BÉNÉVOLES ET COMMUNAUTAIRES (S.A.B.E.C.) - FUNDRAISING 2023-2024**

**WHEREAS** the Service d'Accompagnement Bénévoles et Communautaires is a non-profit organization made up of volunteers whose mission is to provide accompaniment and transportation to medical services for citizens of all ages, residents of the MRC du Haut-Saint-Laurent, including residents of the Municipalité du Canton de Havelock;

**WHEREAS** a total of 16 transports were carried out in the last 12 months for residents of the Municipality of the Township of Havelock;

**It is moved by** Vivianne Bleau

**Seconded by** Gregg Edwards  
**And unanimously carried by the councillors present**

**TO GRANT** financial assistance in the amount of \$1,500.00 to Services d'Accompagnement Bénévole et Communautaires S.A.B.E.C.

**ADOPTED**

**2023-11-303**

**12B–RÉFORME DE LA CARTE ÉLECTORALE PROVINCIALE**

**CONSIDÉRANT QUE** la division du territoire à des fins électorales doit respecter un principe démocratique fondamental : la représentation effective des électeurs;

**CONSIDÉRANT QUE** la Loi électorale prévoit des règles permettant d'Assurer la représentation effective des électeurs notamment en rapport avec le respect des communautés naturelles;

**CONSIDÉRANT QUE** la Commission de la représentation électorale (CRE) peut établir une circonscription d'exception, c'est-à-dire qui déroge au critère de plus ou moins 25%;

**CONSIDÉRANT QUE** chaque circonscription représente une communauté naturelle établie en se fondant sur des considérations d'ordre démographique, géographique et sociologique;

**CONSIDÉRANT QUE** la Commission de la représentation électorale (CRE) doit tenir compte dans ses travaux d'autres éléments, c'est-à-dire la configuration de la région, les frontières naturelles du milieu, les territoires des municipalités locales, le sentiment d'appartenance des citoyens, la communauté d'intérêts, la densité de la population, un taux relatif de croissance;

**CONSIDÉRANT QUE** la circonscription électorale d'Huntingdon est actuellement composée de 28 municipalités locales ainsi que de la réserve d'Akwesasne;

**CONSIDÉRANT QUE** la carte électorale proposée ajouterait quatre (4) nouvelles municipalités à la circonscription de Huntingdon, dont une partie de la Ville de St-Jean-sur-Richelieu;

**CONSIDÉRANT QU'**au-delà du rôle de représentation des populations, les députés sont appelés à accompagner les municipalités locales dans leurs relations avec les différentes instances gouvernementales et paragouvernementales desservant leur territoire (ministères, Centres intégrés de santé et de services sociaux, Centres de services scolaires, Commissions scolaires anglophones, Instances de développement économique, etc.);

**CONSIDÉRANT QUE** compte tenu du nombre élevé d'intervenants sur le territoire, les élus de la Municipalité du Canton de Havelock ont émis leurs préoccupations à l'égard de l'agrandissement projeté de la circonscription d'Huntingdon;

**Il est proposé par** Gregg Edwards  
**Appuyé par** Vivianne Bleau  
**Et résolu à l'unanimité des membres présents**

**DE DEMANDER** à la Commission électorale du Québec de maintenir le statu quo quant à la délimitation actuelle de la circonscription électorale de Huntingdon;

**DE DEMANDER** au gouvernement du Québec de réviser la Loi électorale afin d'établir un cadre législatif mieux adapté aux réalités démographiques des différentes régions administratives du Québec;

**DE TRANSMETTRE** la présente résolution, à titre informatif, à la députée provinciale d'Huntingdon, madame Carole Mallette.

**ADOPTÉE**

**12A- PROVINCIAL ELECTORAL MAP REFORM**

**WHEREAS** the division of territory for electoral purposes must respect a fundamental democratic principle: the effective representation of electors;

**WHEREAS** the Election Act provides rules to ensure the effective representation of electors, particularly in relation to respect for natural communities;

**WHEREAS** the Commission de la représentation électorale (CRE) may establish an exceptional electoral division, i.e. one that deviates from the criterion of plus or minus 25%;

**WHEREAS** each electoral division represents a natural community established on the basis of demographic, geographic and sociological considerations;

**WHEREAS** the Commission de la représentation électorale (CRE) must take into account other elements in its work, i.e. the configuration of the region, the natural boundaries of the area, the territories of local municipalities, the sense of belonging of citizens, the community of interest, population density, a relative rate of growth;

**WHEREAS** the Huntingdon electoral district is currently made up of 28 local municipalities and the Akwesasne reserve;

**WHEREAS** the proposed electoral map would add four (4) new municipalities to the Huntingdon electoral district, including part of the Ville de St-Jean-sur-Richelieu;

**WHEREAS** in addition to their role of representing the population, MNAs are called upon to support local municipalities in their relations with the various governmental and paragonovernmental bodies serving their territory (ministries, Centres intégrés de santé et de services sociaux, Centres de services scolaires, English-language school boards, economic development bodies, etc.);

**WHEREAS** given the large number of stakeholders on the territory, the elected officials of the Municipalité du Canton de Havelock have expressed their concerns regarding the proposed expansion of the Huntingdon electoral district;

**It is moved by** Gregg Edwards

**Seconded by** Vivianne Bleau

**And unanimously carried by the councillors present**

**TO REQUEST** the Commission électorale du Québec to maintain the status quo with respect to the current boundaries of the electoral division of Huntingdon;

**TO REQUEST** the Quebec government to revise the Electoral Act in order to establish a legislative framework better adapted to the demographic realities of Quebec's various administrative regions;

**TO TRANSMIT** this resolution, for information purposes, to the MNA for Huntingdon, Carole Mallette.

**ADOPTED**

#### **14- PÉRIODE DE QUESTIONS / QUESTION PERIOD**

Aucun citoyen présent dans la salle. / No citizen present in the Hall.

2023-11-304

#### **15-FERMETURE DE LA SÉANCE**

**Il est proposé par** Christopher Sherrington

**Appuyé par** Vivianne Bleau

**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**Que** la séance soit levée à 20h21.

**ADOPTÉE**

#### **15-CLOSURE OF THE MEETING**

**It is moved by** Christopher Sherrington

**Seconded by** Vivianne Bleau

**And unanimously carried by the councillors present**

That the meeting be adjourned at 08:21 p.m.

**ADOPTED**

---

**Gerald Beaudoin**  
Maire  
/Mayor

---

**Mylène Vincent**  
Directrice générale greffière-trésorière  
Director General and Clerk-treasurer

Je, Gerald Beaudoin, de la Municipalité du Canton de Havelock, atteste que la signature du présent procès-verbal équivaut à la signature par moi de toutes les résolutions qu'il contient au sens de l'article 142 (2) du Code municipal.

---

\*\*En cas de contradiction entre la version française et la version anglaise du présent document, la version française prévaut. In the event of contradiction between the French and English version of this document, the French version prevails \*\*